



ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΤΙΡΑΝΩΝ
ΣΧΟΛΗ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΠΟΥΔΩΝ ΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΟΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

Διδακτικό έργο / Πιστωτικές μονάδες: 40 ώρες διδασκαλίας, 4 ECTS (20 διαλέξεις / 20 σεμινάρια)

Έτος / Εξάμηνο: Έτος II / Εξάμηνο I/II

Τύπος μαθήματος: Επιλογής

Πρόγραμμα σπουδών: Πτυχίο στη «Μετάφραση και Διερμηνεία στις Ελληνικές και Αγγλικές Γλώσσες»

Κώδικας δεοντολογίας: Κώδικας δεοντολογίας του Πανεπιστημίου (άρθρα 4, 6, 7, 9)

ΣΥΝΟΨΗ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Γενικοί στόχοι του μαθήματος:

Με την ολοκλήρωση αυτού του μαθήματος, ο φοιτητής θα πρέπει να είναι σε θέση να κατανοεί τη κοινωνική και πολιτική διάσταση του ρόλου του μεταφραστή και των μεταφράσεων. Να αντιλαμβάνεται τη σημασία των μεταφραστών και του έργου τους στην κοινωνία. Να αντιλαμβάνεται την έννοια της πολιτισμικής και εθνικής ταυτότητας όπως αυτή αντανακλάται στις μεταφράσεις λογοτεχνικών και πολιτιστικών κειμένων.

Ειδικοί στόχοι του μαθήματος:

1. Να κατανοεί τις μεθόδους και τις στρατηγικές που εφαρμόζουν οι μεταφραστές σε συγκεκριμένα πολιτικά και κοινωνικά πλαίσια.
2. Να κατανοεί τις μεθόδους και τις στρατηγικές που εφαρμόζουν οι μεταφραστές στο εργασιακό περιβάλλον των διεθνών μέσων ενημέρωσης.
3. Να κατανοεί τις μεθόδους και τις στρατηγικές που εφαρμόζουν οι μεταφραστές στο εργασιακό περιβάλλον διεθνών οργανισμών.
4. Να κατανοεί τις μεθόδους και τις στρατηγικές που χρησιμοποιούν οι μεταφραστές σε καταστάσεις συγκρούσεων.